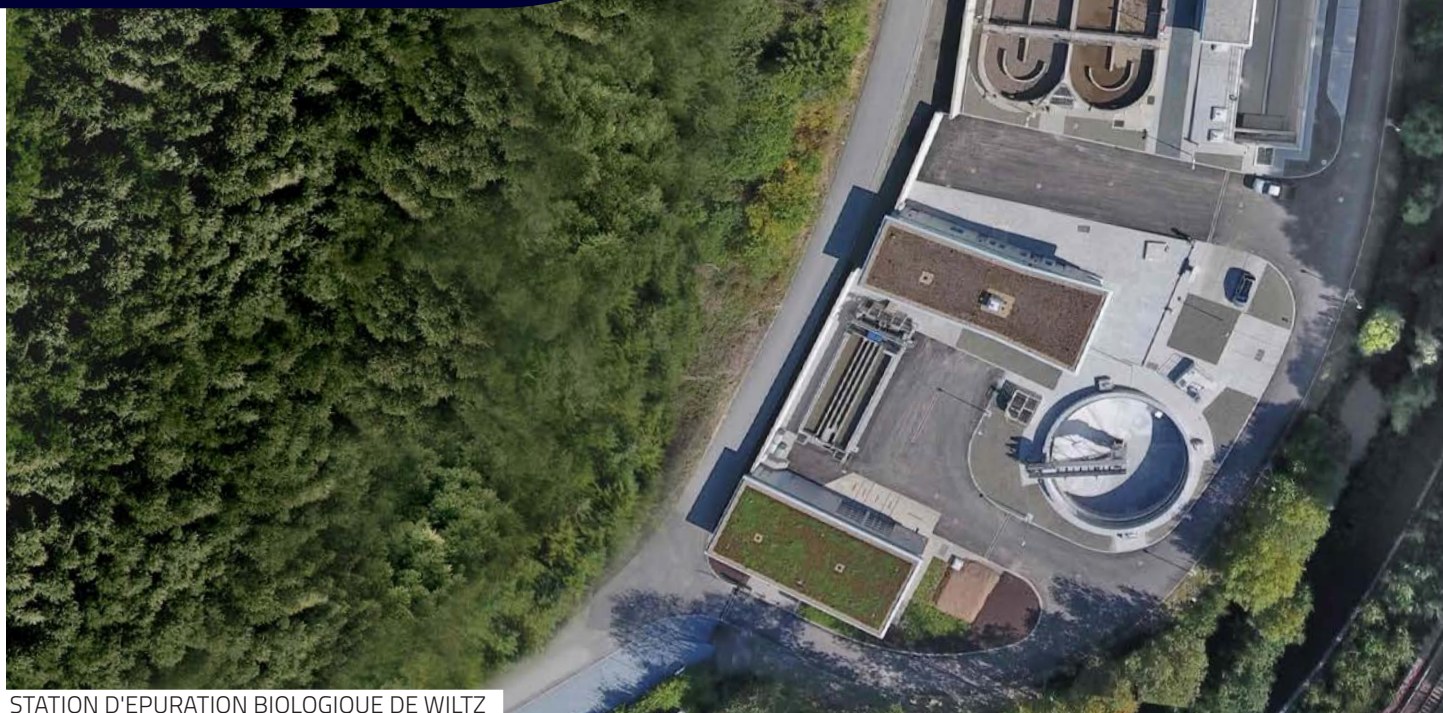


klärli

N°9

JUILLET JULI 2018



STATION D'EPURATION BIOLOGIQUE DE WILTZ

FEULEN



BLEESBRUCK



TROISVIERGES



Syndicat Intercommunal
de Dépollution des Eaux
résiduelles du Nord

T +352 80 28 99-1
F +352 80 28 49
info@siden.lu

Breesbruck
L-9359 Bettendorf
www.siden.lu



- p. 01** Mot du Président
Vorwort des Präsidenten
- p. 02** Prix unique de l'eau usée au sein du SIDEN
Einheitsabwasserpreis des SIDEN
- p. 03** Station d'épuration de Wiltz
Kläranlage Wiltz
- p. 03** Station d'épuration de Medernach
Kläranlage Medernach
- p. 04, 05** Avancement du chantier à Bleesbruck
Fortschritt der Baustelle in Bleesbruck
- p. 06** Station d'épuration et réseau intercommunal de Feulen
Kläranlage und Sammlernetz Feulen
- p. 06** Statistiques du Project Management
Statistiken aus dem Projektmanagement
- p. 07** Station d'épuration de Troisvierges
Kläranlage Ulflingen
- p. 07** Fonçage du collecteur de Troisvierges
Durchpressung des Hauptsammlers in Ulflingen
- p. 08** Station d'épuration et réseau de Folschette
Kläranlage und Sammlernetz Folschette
- p. 09** Nouveaux collègues en 2017-2018
Neue Mitarbeiter in 2017-2018
- p. 09** Le SIDEN lance un appel aux partis politiques pour un traitement égalitaire
SIDEN fordert das Gleichberechtigungsprinzip bei sämtlichen politischen Parteien ein
- p. 09** Remise d'un chèque au "Service de Rééducation Précoce - SRP asbl"
Schecküberreichung an "Service de Rééducation Précoce - SRP asbl"
- p. 10** Présentation du service charroi et du service sécurité
Vorstellung von dem Fuhrpark und der Sicherheitsabteilung



Télécharger ici le rapport d'activité 2016
Download des Tätigkeitsberichtes 2016

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Les efforts des années écoulées de notre SIDEN commencent à porter leurs fruits !

En avril 2018, avec une avance de plus de 8 mois sur le délai initial et en parfait respect des budgets, les valeurs de rejets de la station d'épuration de Blesbruck ont été déclarées conformes par notre service analytique.

Je tiens à souligner que la condamnation du Luxembourg en matière d'épuration des eaux usées visait au départ 6 stations de traitement. En 2013, il n'en restait que deux, notamment celle de Bonnevoie et celle de Blesbruck, pour lesquelles une pénalité européenne fut prononcée. Pour des raisons purement procédurales et indépendantes de la volonté du SIDEN, la station de Blesbruck fut la dernière à entamer les travaux de modernisation en 2014.

C'était donc à tort que les responsables du SIDEN furent, pendant de longues années, considérés comme les coupables de la condamnation européenne. Mais ce n'est grâce qu'au SIDEN que cette pénalité se réduira finalement de quelques 700.000 € pour le denier public.

Les engagements du SIDEN ne s'arrêtent toutefois pas aux vastes mesures de mise en conformité, qui se comptabilisent en fin de programme à quelques 600 millions d'Euro pour le Nord du pays. L'inégalité flagrante dans les prix de l'eau entre les régions rurales et les régions fortement urbanisées ne peut perdurer. La refonte de la loi relative à l'eau de 2017, avec entre autre la création d'un secteur de tarification supplémentaire pour l'HORECA, n'apportera malheureusement aucun remède à la situation actuelle. Ce 4ème secteur n'apporte in fine que 102 prix de l'eau supplémentaires aux 306 existants en ce jour et le secteur de l'agriculture reste soumis à des différences de prix notables dans les diverses communes. Le constat final perdure toujours le même : l'eau, source de la vie, revient plus chère aux communes à vaste territoire et au faible nombre d'habitant.

Le seul moyen de vaincre les inégalités entre régions et la concurrence déloyale résultant des différents prix pour les divers secteurs des ménages, de l'agriculture, de l'industrie et de l'HORECA est la fixation libre du nombre de secteurs selon les besoins des communes et la mise en place de prix uniques nationaux dans les secteurs.

Sur ce, je vous souhaite une bonne lecture et une bonne continuation.

Le Président, Aly Kaes



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Die Anstrengungen der letzten Jahre tragen ihre Früchte.

Die Ablaufwerte auf unserer Anlage in Blesbruck konnten 8 Monate früher als geplant erreicht werden und dies ohne Budgetüberschreitungen.

In diesem Zusammenhang muss nochmals klargestellt werden dass Luxemburg anfangs wegen 6 nicht konformen Kläranlagen verurteilt wurde. In 2013 blieben noch die Klärwerke von Bonneweg und Blesbruck übrig, welche mit einer Strafzahlung belangt wurden. Aus rein prozeduralen Gründen und ohne Verschulden der SIDEN-Verantwortlichen konnte Blesbruck erst im Jahre 2014 mit den Arbeiten beginnen.

Es war also gänzlich zu Unrecht, dass unserem Verband und seine Mitarbeiter die Schuld an dieser Verurteilung zugeschustert wurde. Es ist allerdings allein der Verdienst des SIDEN, dass die Strafzahlungen sich nun schlussendlich mit rund 700.000 € weniger zu Lasten des Steuerzahlers auswirken.

Die Anstrengungen des SIDEN begrenzen sich allerdings nicht auf die Instandsetzungsarbeiten sowie den Bau neuer Anlagen, welche in den kommenden Jahren rund 600 Mio. € im Norden des Landes beanspruchen. Die deutliche Ungerechtigkeit zwischen den ländlichen geprägten Gebieten und den städtischen Ballungszentren in Punkto Wasserpreis können nicht weiter bestehen bleiben. Auch die Novellierung des Wassergesetzes im Jahre 2017 mit Schaffung eines zusätzlichen Tarifsektors für den HORECA-Bereich wird diese Ungleichheit nicht beheben. Durch den neuen Sektor werden lediglich 102 neue Wasserpreise zu den bereits 306 bestehenden dazukommen, ohne die bestehenden Probleme in den Tarifsektoren (v.a. Landwirtschaft) zu beheben. Die abschliessende Erkenntnis bleibt unverändert: Wasser, Elixier des Lebens, kommt den grossflächigen Gemeinden mit wenig Einwohnern viel teurer zu stehen.

Das einzige probate Mittel, um die Ungerechtigkeiten in den Tarifsektoren Haushalt, Landwirtschaft, Industrie und HORECA zwischen den Regionen zu überwinden sowie unlauteren Wettbewerb zu unterbinden, ist die freie Festlegung von Tarifsektoren sowie die nationale Einheitspreisgestaltung in diesen Sektoren.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre.

Der Präsident, Aly Kaes



Le Bureau syndical de 2012-2017, confirmé dans sa globalité en 2018
 Der Verbandsausschuss (2012-2017), welcher in 2018 zur Gänze bestätigt wurde

Romain Schroeder

Claude Thill

Aly Kaes

Fernand Mergen

Henri Rinnen

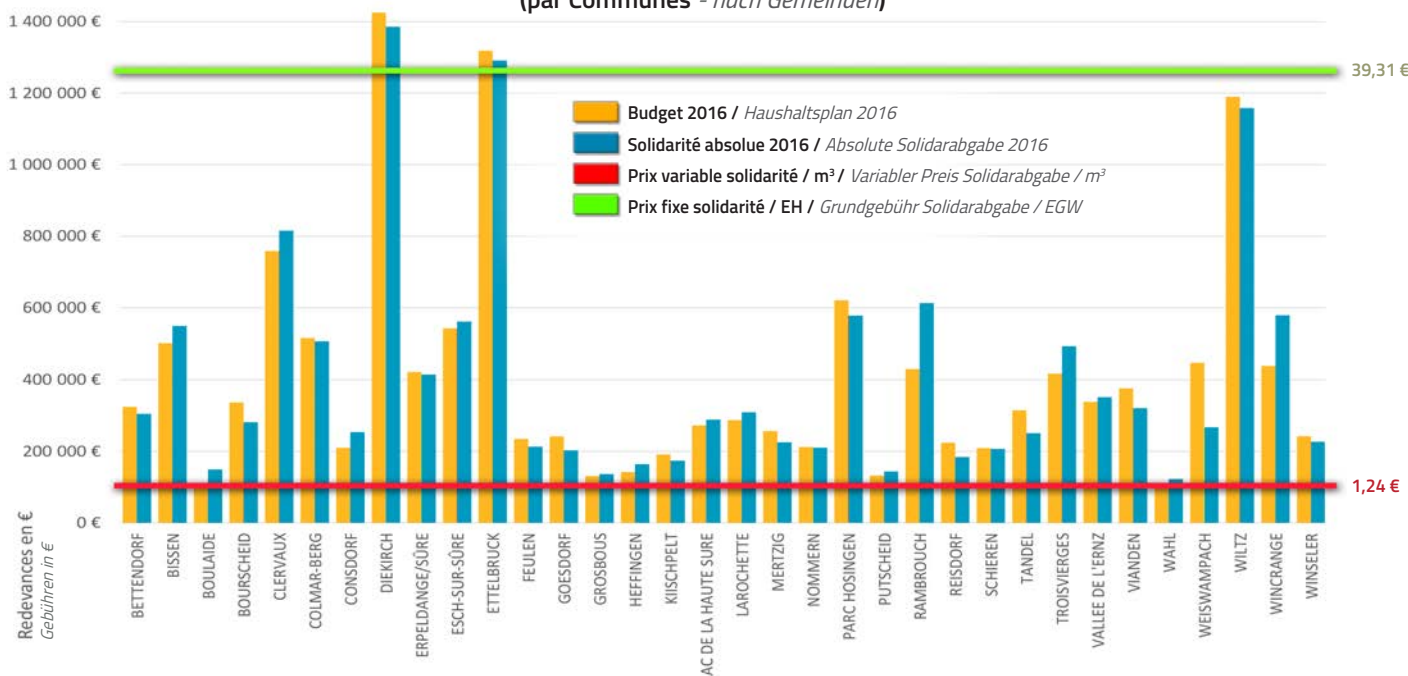
En 2017 et sur initiative du Bureau Syndical, le Comité a voté à l'unanimité des voix la mutualisation complète des frais en appliquant comme clé de répartition, les capacités réservées (EHp) et les charges polluantes moyennes (EHm).

En effet, le Comité avait jugé que l'ancien modèle défavorisait outrancièrement les communes rurales et que ce déséquilibre trouvait son origine tant dans des faits naturels, tels que la topographie, la capacité auto-épuratoire des cours d'eau, la sensibilité de la flore et de la faune que dans des variables économiques, tels que le nombre d'habitants, le nombre d'ouvrages et finalement tant dans des aspects techniques y étant liés tels que l'entre-distances entre les agglomérations et les valeurs de rejet des stations de traitement.

Im Jahr 2017 hat die Verbandsversammlung auf Antrag des Verbandsausschusses einstimmig die vollständige Umlegung der Kosten beschlossen. Verteilungsschlüssel hierfür sind die vorgehaltenen Kapazitäten (EGWp) und die durchschnittliche Schmutzfracht (EGWm).

Die Verbandsversammlung war der Ansicht, dass die ländlichen Gemeinden durch das alte Modell erheblich benachteiligt wurden und dass dieses Ungleichgewicht seine Ursachen sowohl in natürlichen Gegebenheiten wie der Topografie, dem Selbstreinigungsvermögen der Wasserläufe, der Empfindlichkeit der Flora und Fauna, als auch in ökonomischen Variablen wie der Einwohnerzahl, der Anzahl der Anlagen und schließlich in den damit verbundenen technischen Aspekten wie den Entfernungen zwischen den Ballungszentren und den Ablaufwerten der Abwasserbehandlungsanlagen hat.

Comparatif des différents scénarios de financement / Die verschiedenen Finanzierungsmodelle im Vergleich (par Communes - nach Gemeinden)



En tenant compte de ces dernières considérations, à la base de la définition des redevances et finalement indépendantes de la volonté des habitants, une approche de solidarité entre les zones favorisées et les zones défavorisées s'avèrait à l'essent du Comité indispensable afin d'introduire une équité dans les redevances liées à l'environnement.

Devant ce constat et en tenant compte des investissements importants de quelques 600 millions d'Euro par le SIDEN pour respecter le programme des mesures sur l'emprise territoriale et dans un but d'intérêt commun et universel, à savoir le bon état des cours d'eau du Grand-duché, il fut indispensable d'entamer en parallèle les discussions sur un prix unique au sein du syndicat et, par la suite, même au niveau de toutes les communes-membres.

Le modèle de la solidarité absolue permet en effet de mutualiser successivement les coûts de l'eau tout en admettant de lever les différences de redevances entre les communes-membres et d'abolir ainsi à la fois l'iniquité pour le secteur des ménages et le secteur agricole et les situations de concurrence dans le secteur de l'industrie et avant tout dans le domaine de l'HORECA.

Unter Berücksichtigung dieser Überlegungen, die der Zusammensetzung der Gebühren zu Grunde liegen und die sich letztlich dem Willen der Bürger entziehen, erschien es der Verbandsversammlung unerlässlich, Solidarität zwischen den begünstigten und den benachteiligten Gebieten herzustellen, um für Gerechtigkeit hinsichtlich der umweltbezogenen Gebühren zu sorgen.

Angeichts dieser Feststellung und unter Berücksichtigung der Investitionen in Höhe von knapp 600 Millionen Euro durch den SIDEN zur Einhaltung des Maßnahmenprogramms für das Einzugsgebiet und im Interesse des guten Zustands der Gewässer im Großherzogtum, war es unerlässlich, zugleich Diskussionen über einen Einheitspreis im Verband einzuleiten, welche später eventuell auf alle Mitgliedsgemeinden ausgeweitet werden soll.

Dieses Solidarprinzip ermöglicht es, nach und nach die Abwassergebühren solidarisch umzulegen und gleichzeitig die unterschiedliche Höhe der Gebühren in den Mitgliedsgemeinden zu beseitigen und so zugleich die Ungerechtigkeit für die Tarifsektoren Haushalt und Landwirtschaft sowie die wettbewerbliche Situation im industriellen Bereich und vor allem im Bereich der HORECA aufzuheben.



Après une phase de modernisation de 5 ans, la station biologique intercommunale de Wiltz fut officiellement inaugurée en date du 22 septembre 2017 ensemble avec le bassin d'orage de Weidingen.

De plus amples informations sur cette station de 16.500 EH peuvent être téléchargées depuis www.siden.lu resp. en scannant le QR-Code.



Vue aérienne / Luftansicht



Mise en service officielle / Offizielle Inbetriebnahme

Nach fast 5 Jahren Bauzeit wurde am 22. September 2017 die interkommunale biologische Kläranlage von Wiltz (Ausbaugröße 16.500 Einwohnerwerte) offiziell ihrer Bestimmung übergeben. Das Kläranlagenprojekt wurde, zusammen mit dem ebenfalls neu errichteten Regenüberlaufbecken in Weidingen geplant und errichtet.

Für detaillierte Angaben zur Anlage und zu den Aussenbauwerken ist die Einweihungsbroschüre unter www.siden.lu abrufbar.

STATION D'ÉPURATION DE MEDERNACH

KLÄRANLAGE MEDERNACH

La station de traitement intercommunale de Medernach, construite en 1974, traite aujourd'hui les eaux usées des localités de Medernach (commune Vallée de l'Ernz), Larochette, Ernzen (commune de Larochette) et Heffingen (commune de Heffingen).

Après 40 ans de service, des modernisations substantielles furent incontournables. Les travaux de la première phase ont débuté en septembre 2017 pour se terminer mi-2019. C'est uniquement à la fin de cette phase que l'ancienne station pourra être mise hors service.

Les coûts de la modernisation de la station et bassin d'orage se chiffrent à 12.950.214 € (TVA + honoraires inclus). La nouvelle station, toutes phases confondues, sera opérationnelle fin 2020.



Travaux de bétonnage des bassins /
Betonarbeiten an den verschiedenen Bauwerken

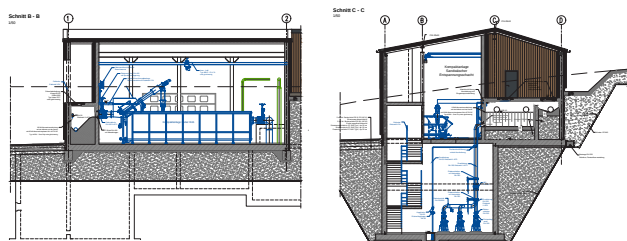


- | | |
|---|--|
| 1- Bassin d'orage | 1- Regenüberlaufbecken |
| 2- Bâtiment technique avec station de relevage, dégrillage automatique combiné avec un dessableur-déshuileur, salle de commande, locaux techniques (pompes, aérateurs à air comprimé), salle pour déshydratation mobile des boues | 2- Betriebs- und Verwaltungsgebäude, Zulaufpumpwerk, Rechenraum, Schlammzentrierung, Schalt- und Gebläsehaus |
| 3- Traitement biologique (3 bassins) | 3- Biologische Behandlung (dreistrassig) |
| 4- Silo à boues, réservoir eaux troubles | 4- Eindicker und Trübwasserbehälter |
| 5- Regard de mesurage et de sortie | 5- Mess- und Ablaufschacht |
| 6- Bassins de rétention pour eaux de pluie | 6- Retentionsbecken für Regenwasser |

Die 1974 erbaute interkommunale Kläranlage Medernach reinigt momentan die Abwässer der Ortslagen Medernach (Gemeinde Vallée de l'Ernz), Larochette und Ernzen (Gemeinde Larochette) sowie Heffingen (Gemeinde Heffingen).

Da sich ein Komplettneubau der über 40 Jahre alten Kläranlage als unumgänglich erwies, laufen seit September 2017 die Arbeiten der ersten Phase. Mit Inbetriebnahme der ersten Phase, welche für Mitte 2019 geplant ist, wird die Altanlage abgerissen.

Die Kosten für den Bau der Kläranlage inklusive Regenüberlaufbeckens belaufen sich auf 12.950.214 € (MwSt + Honorare inbegriffen). Die Fertigstellung der Gesamtanlage wird Ende 2020 abgeschlossen sein.



Plan du bâtiment d'exploitation / Bauwerksplan Betriebsgebäude B-Schnitte



Travaux de bétonnage des bassins /
Betonarbeiten an den verschiedenen Bauwerken



Vue aérienne / Luftansicht



AVANCEMENT DU CHANTIER DE LA STATION DE BLEESBRUCK FORTGANG DER ARBEITEN DER KLÄRANLAGE IN BLEESBRUCK

Pour l'instant, le chantier de la station d'épuration Blesbruck/Bettendorf a entamé la deuxième phase des travaux. Au cours de cette étape, la décantation, la partie biologique de la station d'épuration (3 voies d'aération de 6.000 m³ chacune), un bassin d'avarie pour les situations d'urgence dans le réseau de collecte, et 7 réservoirs de boue pour séparer les boues internes des boues externes ont, entre autres, été réalisés.



Vue sur la dalle / Sicht auf Werkhofebene

Ces infrastructures qui atteignent 10 mètres de profondeur, ont été complètement recouvertes d'une dalle en béton, ce qui permet d'exploiter cette surface limitée de façon optimale. La dalle en béton sert d'une part de voie carrossable reliant les bâtiments et accueille d'autre part les futurs bâtiments, de l'atelier central, de l'atelier électromécanique, de l'entrepôt central ainsi que du traitement des boues. Par ailleurs, les travaux de gros-œuvre des bâtiments techniques et du personnel ont été achevés, et l'aménagement intérieur a été entamé. La mise en exploitation est donc prévue pour l'automne 2018. Les travaux de construction de l'entrepôt de substances dangereuses et des places de stationnement pour les poids lourds vont démarrer fin 2018.

Die Baustelle der Kläranlage Blesbruck/Bettendorf befindet sich zur Zeit in der zweiten Bauphase. Während dieser Bauphase wurden u.a.: die Vorklärung, der biologische Teil der Anlage (3 Belebungsstrassen zu je 6.000 m³), ein Havariebecken für Notfälle im Abwassernetz sowie 7 Schlammstapelbehälter zur Trennung der jeweiligen internen und externen Schlämme realisiert.



Bassin biologique en construction / Biologisches Becken im Bau

Diese Infrastrukturen, die bis in eine Tiefe von 10 Metern reichen, wurden mit einer Betondecke komplett überdeckt um die begrenzte Fläche optimal nutzen zu können. Die Betondecke dient einerseits als Fahrweg zwischen den einzelnen Gebäuden und beherbergt die zurzeit im Rohbau befindlichen Gebäude für die Zentralwerkstatt, die elektromechanische Werkstatt, das Zentrallager sowie die Schlammbehandlung. Des Weiteren wurden die Rohbauarbeiten am Betriebs- und Personalgebäude realisiert und mit dem Innenausbau begonnen so, dass die Inbetriebnahme im Herbst 2018 stattfinden kann. Für Ende 2018 ist der Baubeginn des Gefahrstofflagers sowie der Lkw-Abstellplätze vorgesehen.



Biologie 1 en service / 1. Biologie in Betrieb

En vue de l'exploitation ultérieure des gaz d'épuration, un nouveau réservoir de gaz d'un volume utile de 1.500 m³ a été construit à la limite du terrain. Ce volume représente le double de la capacité de stockage actuelle, ce qui réduit le volume de gaz à brûler et augmente considérablement l'autonomie du site. Après la mise en service en août 2018, le réservoir de gaz actuel doit être démolé pour céder la place au troisième digesteur.



Test d'apport en oxygène / Sauerstoffeintragsversuch

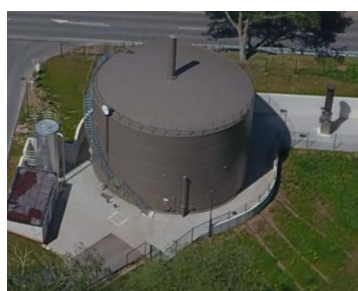
Zwecks späterer Nutzung des anfallenden Klärgases wurde am östlichen Geländerand ein neuer Gastank mit 1.500m³ Nutzvolumen errichtet. Da dies einer Verdopplung der aktuellen Lagerkapazität entspricht muss weniger Gas abgepackelt werden und die Eigenversorgungsrate des Kläranlagenstandortes wird deutlich gesteigert. Nach der Inbetriebnahme im August 2018 muss der bestehende Gastank abgerissen werden da an dieser Stelle der dritte Faulurm errichtet wird.



Evacuation de l'excavatrice du fond de fouille / Herausheben des Baggers aus der Baugrube



Mise en service biologie 1 / Befüllung der 1. Biologie



Réservoir à gaz / Klärgasbehälter



Poutre pour dalle de couverture / Betonstützen zur Aufnahme der Überdeckung

La première voie de traitement biologique a été mise en service en février 2018, la deuxième en mars 2018. Les éléments d'aération du traitement biologique provisoire (mise en service en juillet 2016) ont entre-temps également été mis hors service, et le bassin a été transformé en décanteur secondaire, ce qui était sa première destination.

À l'achèvement de ces travaux, le 1^{er} traitement biologique de « l'ancienne » station d'épuration a pu également être nettoyé et démoli.

Im Februar 2018 wurde die erste Straße der Biologie in Betrieb genommen und im März 2018 die zweite Straße. Zwischenzeitlich wurden ebenfalls aus der provisorischen Biologie (Inbetriebnahme Juli 2016) die Belüftungselemente entfernt und das Becken seinem eigentlichen Verwendungszweck zugeführt und zur dritten Nachklärung umgebaut.

Nach Durchführung dieser Arbeiten konnte ebenfalls die 1. biologische Stufe der „alten“ Kläranlage gesäubert und abgerissen werden.



Vue aérienne Juin 2018 / Luftaufnahme Juni 2018



Visite de SAR le Grand-Duc / Besuch des Grossherzogs

Les mesures mentionnées ci-dessus permettent au SIDEN de respecter des valeurs de rejets plus strictes, avec une avance de plus de 8 mois sur le délai légal. La station d'épuration de Blesbruck/Bettendorf est donc en conformité avec les valeurs limites nationales et européennes.

Le bâtiment administratif a été achevé en même temps que les travaux mentionnés ci-dessus, et les différents services ont pu emménager en mars 2018.

Die vorstehenden Maßnahmen erlauben es dem SIDEN knapp 8 Monate vor der gesetzlichen Frist die strengerer Ablaufwerte einzuhalten so, dass die Kläranlage Blesbruck/Bettendorf konform zu den nationalen und europäischen Grenzwerten ist.

Zeitgleich zu den vorgenannten Arbeiten wurde das Verwaltungsgebäude fertiggestellt so, dass der Einzug der verschiedenen Abteilungen im März 2018 stattfinden konnte.



Vue aérienne début 2017 / Luftaufnahme Anfang 2017



Pose de la première pierre (06/07/2017) /
Grundsteinlegung (06/07/2017)



Signature des documents /
Unterschrift der Dokumente



Vue sur le chantier de la station d'épuration de Feulen /
Luftansicht der Baustelle

Afin de parfaire la collecte et l'épuration des eaux générées dans le bassin tributaire de la Wark, dues à la croissance incessante des agglomérations implantées sur ses rives, notamment les localités de GROSBOUS, MERTZIG et FEULEN, le concept d'assainissement dressé par les services du SIDEN prévoit donc que les eaux usées seront in fine raccordées via collecteur à la station de traitement de Niederfeulen.

Du point de vue technique, l'installation est donc dimensionnée pour traiter une charge nominale en eaux usées de 9.000 EH.

Um die Sammlung und Reinigung der im Einzugsbereich der Wark entstehenden Abwässer zu verbessern, die durch das steigende Wachstum der Orte GROSBOUS, MERTZIG und FEULEN entstehen, sieht das Konzept des SIDEN vor, die Abwässer über Sammler zur gemeinsamen Abwasserbehandlungsanlage in Niederfeulen zuleiten.

Aus technischer Sicht ist die Anlage daher darauf ausgelegt, eine Abwassernennlast von 9.000 EGW zu behandeln.



Les travaux ont débuté le 6 février 2017 et auront une durée de 560 jours ouvrables. La fin du chantier est ainsi programmée pour septembre 2019.

Les coûts d'investissement se chiffrent (TVA et honoraires inclus) à 13.200.000 €.

Die Arbeiten haben am 6. Februar 2017 begonnen und werden eine Dauer von 560 Arbeitstage haben, so, dass das Ende der Baustelle für September 2019 vorgesehen ist.

Die Investitionskosten belaufen sich (MwSt. und Honorare inbegriffen) auf 13.200.000 €.

Descriptif / Beschreibung	Coûts TTC / Kosten inkl. MwSt.
POUR LA LOCALITÉ DE GROSBOUS / FÜR DEN ORT GROSBOUS	
Bassin d'orage / Regenüberlaufbecken + Collecteur d'amenée / Zulaufsammler	2.995.000 €
TOTAL pour la localité de Grosbous / GESAMTSUMME für den Ort Grosbous	2.995.000 €
POUR LA LOCALITÉ DE MERTZIG / FÜR DEN ORT MERTZIG	
Bassin d'orage Mertzig 1 / Regenüberlaufbecken rue de Colmar-Berg	1.600.000 €
Bassin d'orage Mertzig 2 / Regenüberlaufbecken rue de l'école	1.495.000 €
Bassin d'orage Mertzig 3 / Regenüberlaufbecken rue de Michelbouch	930.000 €
TOTAL pour la localité de Mertzig	4.025.000 €
POUR LA LOCALITÉ DE FEULEN / FÜR DEN ORT FEULEN	
Bassin d'orage Oberfeulen / Regenüberlaufbecken	1.700.000 €
Bassin d'orage Niederfeulen 1 / Regenüberlaufbecken	1.600.000 €
Bassin d'orage Niederfeulen 2 / Regenüberlaufbecken	2.800.000 €
Bassin d'orage Niederfeulen 4 / Regenüberlaufbecken	1.580.000 €
TOTAL pour la localité de Feulen / GESAMTSUMME für den Ort Feulen	7.680.000 €
TRAVAUX COMMUNS / GEMEINSCHAFTLICHE ARBEITEN	
Collecteur Grosbous-Mertzig / Sammler	755.000 €
Collecteur Mertzig-Oberfeulen / Sammler	971.000 €
Collecteur Oberfeulen-Niederfeulen / Sammler	1.012.000 €
Station d'épuration de Feulen (9.000 EH) / Kläranlage Feulen (9.000 EWG)	9.000.000 €
TOTAL pour les travaux communs / GESAMTSUMME für die gemeinschaftlichen Arbeiten	11.738.000 €

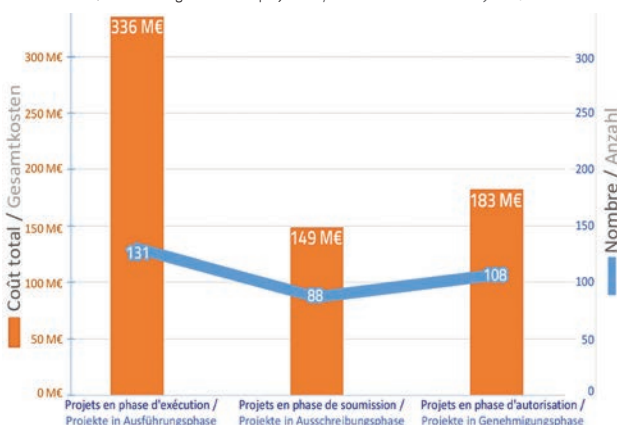
STATISTIQUES DU PROJECT MANAGEMENT STATISTIKEN AUS DEM PROJEKTMANAGEMENT

Le nombre de chantiers et soumissions du SIDEN reste très élevé

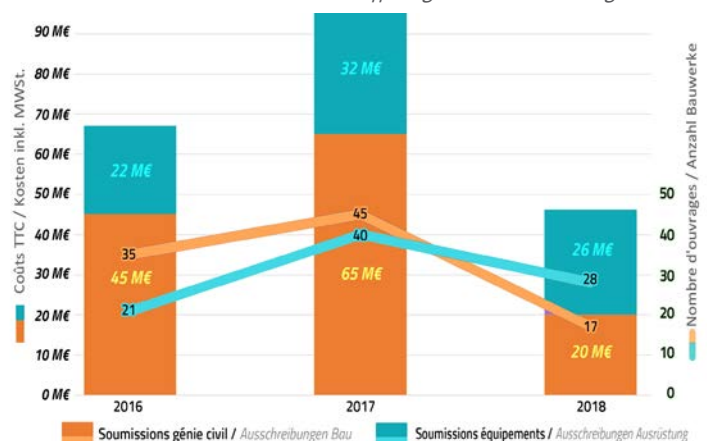
Das Bau- und Ausschreibungsvolumen des SIDEN bleibt auf sehr hohem Niveau

Etat d'avancement des projets / Stand der Projekte

(sur base du génie civil du projet / auf Basis vom Bauteil des Projektes)



Ouvertures de soumissions / Öffnung von Ausschreibungen





STATION D'ÉPURATION DE TROISVIERGES KLÄRANLAGE ULFLINGEN

Au cours de la mise au point du concept global pour le traitement des eaux usées de la commune de Troisvierges, il a été retenu que non seulement les eaux usées des deux communes de Troisvierges et Biwisch, mais aussi celles de Drinklange, Wilwerdange, Goedange, Huldange et Schmiede seraient également traitées à Ulflingen. La nouvelle station d'épuration a donc été conçue pour une capacité de 9.000 EH.

La construction de la station d'épuration a commencé en juin 2017. La durée du chantier sera d'environ trois ans. Les coûts s'élèvent à 14.323.481,89 €, dont 7.742.107,51 € pour la construction et 6.581.374,38 € pour l'équipement technique (à la date de soumission, TVA incluse). L'achèvement de la station d'épuration est prévu pour fin 2019.



Vue aérienne / Luftaufnahme



Vue aérienne / Luftaufnahme

Bei der Ausarbeitung des Gesamtkonzeptes der Abwasserbehandlung der Gemeinde Ulflingen wurde festgehalten, dass neben den Abwässern der beiden Ortschaften Ulflingen und Biwisch auch noch jene von Drinklange, Wilwerdange, Goedange, Huldange und Schmiede mit in Ulflingen behandelt werden. Die neue Kläranlage wurde für eine Ausbaugröße von 9.000 EGW ausgelegt.

Mit den Bauarbeiten der Kläranlage wurde im Juni 2017 begonnen. Die Bauzeit wird etwa drei Jahre betragen. Die Kosten belaufen sich auf 14.323.481,89 € wobei 7.742.107,51 € für den Bau und 6.581.374,38 € für die maschinentechnische Ausrüstung veranschlagt werden. (Stand Ausschreibung MwSt inbegriffen). Die Fertigstellung der Anlage ist für Ende 2019 vorgesehen.

FONÇAGE DU COLLECTEUR DE TROISVIERGES DURCHPRESSUNG DES HAUPTSAMMLERS IN ULFLINGEN

L'étude d'optimisation hydraulique et de charge du réseau d'assainissement de Troisvierges préconise la mise hors service des trop-pleins existants et la construction d'un nouveau collecteur d'amenée à la station d'épuration. Ce collecteur n'est pas construit de manière classique, mais par fonçage.

Le chantier du collecteur comprend deux tranchées de départ et trois tranchées d'arrivée. La longueur totale du fonçage est de 1.090 m. Les travaux du collecteur ont commencé en novembre 2017, leur achèvement est prévu pour début 2019.

Les coûts s'élèvent à 6.968.917,15 € (à la date de soumission, TVA incluse).



Vue aérienne du fonçage / Luftaufnahme der Durchpressung



Vue du fonçage / Durchpressung

Die Studie über die hydraulische und stoffliche Optimierung des Kanalnetzes in Ulflingen hält fest, dass die bestehenden Überläufe außer Betrieb genommen werden und ein neuer Zulaufsammler zur Kläranlage errichtet werden soll. Dieser wird nicht auf die traditionelle Art ausgeführt sondern über eine Durchpressung.

Die Baustelle zur Herstellung des Sammlers besteht aus zwei Startgruben und drei Zielgruben. Die gesamte Länge der Durchpressung beträgt 1.090 m. Die Bauarbeiten des Sammlers haben im November 2017 begonnen und werden voraussichtlich bis Anfang 2019 andauern.

Die Kosten belaufen sich auf 6.968.917,15 €. (Stand Ausschreibung, MwSt inbegriffen).

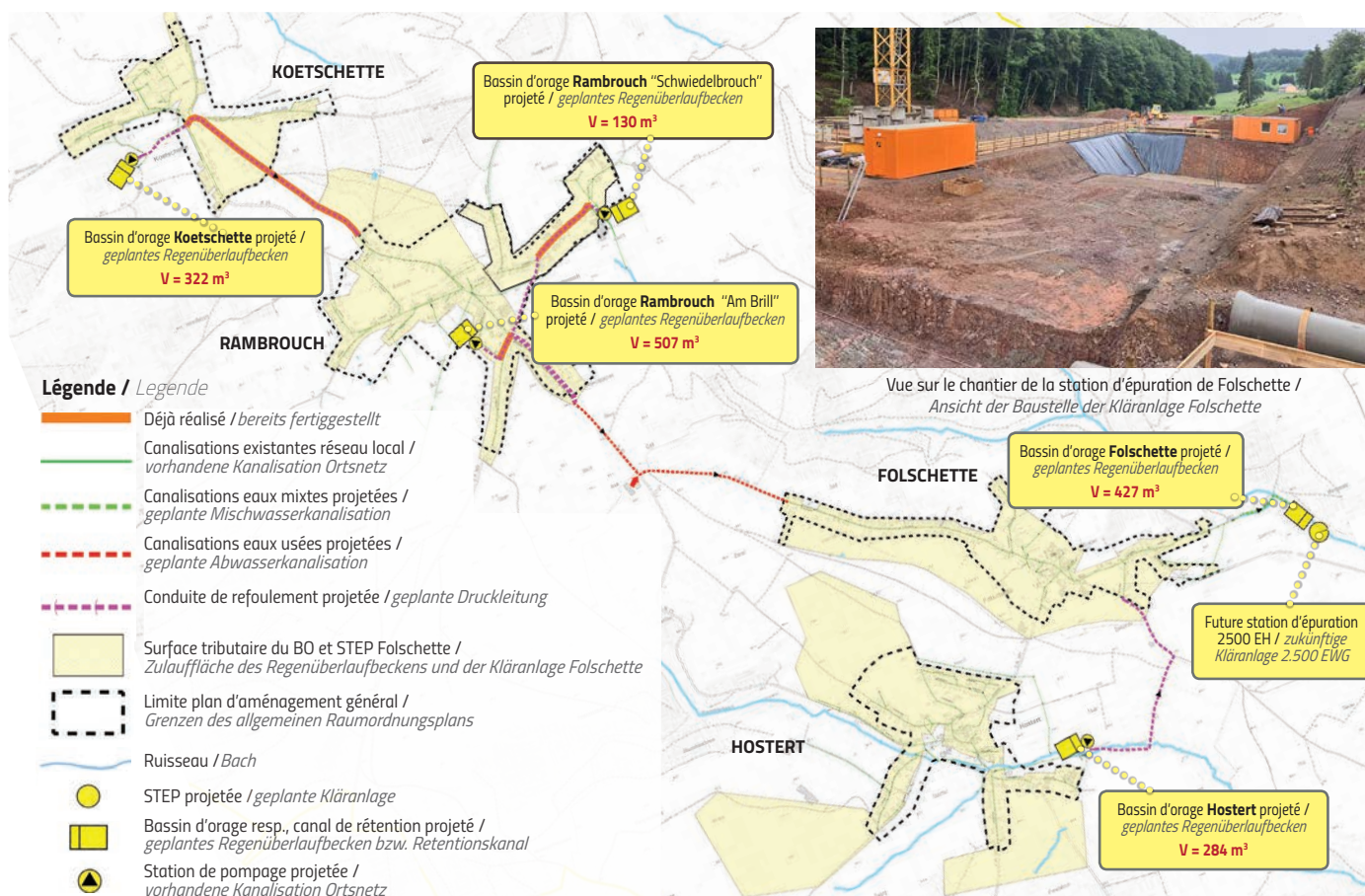


Construction d'une station d'épuration biologique à Folschette (2.500 EH) et des ouvrages suivants : bassin d'orage Folschette ; bassin d'orage Hostert ; bassin d'orage Rambrouch 1 rue principale ; bassin d'orage Rambrouch 2 Schwiedelbrouch et bassin d'orage Koetschette

Bau einer biologischen Kläranlage in Folschette (2.500 EWG) sowie der Regenüberlaufbecken Folschette; Regenüberlaufbecken Hostert; Regenüberlaufbecken Rambrouch 1 rue principale; Regenüberlaufbecken Rambrouch 2 Schwiedelbrouch und Regenüberlaufbecken Koetschette



Vue sur le chantier de la station d'épuration de Folschette / Ansicht der Baustelle der Kläranlage Folschette



Le projet reprend la construction d'une station d'épuration d'une capacité épuratoire de 2.500 équivalents-habitants desservant les localités de Koetschette, Rambrouch, Hostert et Folschette.

La filière épuratoire comprend au fil de l'eau un dessableur-déshuileur-dégrilleur compact, un bioréacteur à boues activées selon le procédé BIOCOS (avec aérateurs à air comprimé) reprenant des bassins de sédimentation-agitation hybrides à fond plat, ainsi qu'un débitmètre de sortie.

Les travaux ont débuté le 01/03/2018 et auront une durée de 630 jours ouvrables. La fin du chantier est ainsi programmée pour début 2020. Les coûts d'investissement se chiffrent (TVA et honoraires inclus) à +/- 6.000.000 €.

Das Projekt sieht den Bau einer Kläranlage mit einer Reinigungskapazität von 2.500 Einwohnergleichwerte vor, die Abwässer der Orte Koetschette, Rambrouch, Hostert und Folschette betreut.

Die Anlage umfasst einen kompakten Sand-Fettfang mit Ölabscheider und Feinrechen, einen Belebtschlamm-Bioreaktor nach dem BIOCOS Verfahren (mit Druckluftbelüftung) mit Entnahme aus den flachen hybriden Absetz- und Belebungsbecken, sowie eine Durchflussmessung am Ablauf.

Die Arbeiten haben am 01/03/2018 begonnen und werden eine Dauer von 630 Arbeitstage haben, so, dass das Ende der Baustelle für Anfang 2020 vorgesehen ist. Die Investitionskosten belaufen sich (MwSt. und Honorare inbegriffen) auf +/- 6.000.000 €.



Edgar ARAUJO



Marco CARNEIRO



Claude DIRKES



Christian FRIEDRICH



Alex GONCALVES



Samuel GONCALVES



Eric KESSLER



Ralph LANNERS



Marc MICHELS



Tom PEIFFER



Jessica SANTIAGO



Katia SOARES



Raphael TEIXEIRA



Pit WEIS

Carlos MARINHO
PEREIRA

LE SIDEN LANCE UN APPEL AUX PARTIS POLITIQUES POUR UN TRAITEMENT ÉGALITAIRE SIDEN FORDERT DAS GLEICHBEHANDLUNGSPRINZIP BEI SÄMTLICHEN POLITISCHEN PARTEIEN EIN

En février 2018 le Bureau syndical avait adressé un courrier à tous les partis politiques du pays afin de clairement se positionner au sujet du traitement égalitaire des acteurs du domaine de l'assainissement des eaux usées du Grand-Duché.

Sur décision du Gouvernement et contrairement aux autres syndicats du Grand-Duché, le SIDEN devrait financer ses bâtiments administratifs, pourtant indispensables au bon fonctionnement de ses services, par des apports de la part des communes-membres.

Les diverses réactions seront publiées avant les élections nationales d'octobre 2018.



Projet et chantier du B30 / Projektansicht und aktueller Baufortschritt B30



Der Verbandsausschuss des SIDEN hat im Februar diesen Jahres ein Rundschreiben an sämtliche politische Parteien des Landes verschickt.

Anlass dieses Schreibens ist die ungleiche Behandlung der Fachverbände in Bezug auf Bezuschussungen der Verwaltungsgebäude. In der Tat wurde dem SIDEN, im Gegensatz zu anderen Abwasserverbänden, jegliche staatliche Beihilfe an den unabdinglichen Verwaltungsgebäuden in Blesbruck versagt, so dass diese rein durch Eigenfinanzierung der Gemeinden errichtet werden müssten.

Die Antworten der Parteien werden vor den Wahlen vom Oktober 2018 veröffentlicht.

REMISE D'UN CHÈQUE DE 2.412 € DU SIDEN AU SERVICE RÉÉDUCATION PRÉCOCE - SRP ASBL" SCHECKÜBERREICHUNG DES SIDEN IN HÖHE VON 2.412 € AN „SERVICE RÉÉDUCATION PRÉCOCE - SRP ASBL"

Le personnel du SIDEN avait lancé, fin de l'année 2016, une collecte de fonds pour une oeuvre de charité et ceci sous l'initiative des délégations du personnel. En date du 3 avril 2017 a eu lieu la remise du chèque d'une valeur de 2.412 € à l'organisation "Service Rééducation précoce - SRP asbl".

Comme expliqué par Madame Pascale Weber, chargée de direction, le SRP est une structure qui assure pour les enfants de 0 à 4 ans une prise en charge globale et précoce dans un objectif d'observation, d'évaluation, de dépistage, de guidance, de traitement et de rééducation.



Remise du chèque (03/04/2017) / Schecküberreichung (03/04/2017)

Ende 2016 hatten Mitarbeiter von SIDEN auf Initiative der Personalvertretungen eine Spendenaktion für eine wohltätige Vereinigung gestartet. Am 3. April 2017 wurde der Scheck im Wert von 2.412 € an die Organisation „Service Rééducation Précoce - SRP asbl“ übergeben.

Die Geschäftsführerin Frau Pascale Weber hatte bei der Schecküberreichung erklärt, dass es sich um eine Struktur handelt, die für die Kinder von 0 bis 4 Jahren eine globale und frühe Betreuung mit folgenden Zielen gewährleistet: Beobachtung, Beurteilung, Erkennung, Beratung, Behandlung und Rehabilitation.



PRÉSENTATION DE L'ÉQUIPE DU SERVICE CHARROI VORSTELLUNG DER MANNSCHAFT DES FUHRPARKS

L'équipe du service charroi gère plus de 70 véhicules dont entre autres 4 camions-vidangeurs et 1 camion-grue

Der Fuhrpark des SIDEN zählt über 70 Fahrzeuge darunter 4 Spülwagen und 1 Kran-Lastwagen



Mike GIERES



Pierrot GIERES



Marco LANNERS



Mario LARRY (chef du service)



Jean-Marie LIPPERTS



Michel MEISCH



Frank MUTSCHLER



Sam WEIMERSKIRCH



Ronny WELFRING



PRÉSENTATION DE L'ÉQUIPE DU SERVICE SÉCURITÉ VORSTELLUNG DER SICHERHEITSABTEILUNG



Gerry MENSTER (Travailleur désigné)



Ramiz HODZIC

L'équipe du service sécurité veille à la bonne exécution des divers travaux en conformité aux normes de sécurité en vigueur.

Die Sicherheitsabteilung überwacht die ordnungsgemässe Ausführung der Arbeiten im Einklang mit den Sicherheitsvorschriften.